

Other addresses available at
www.bienair.com

Bien-Air Dental SA
Länggasse 60 Case postale 2500 Bienne 6 Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
dental@bienair.com



Hoses MCX & MCX c.l. MCX-400 & MCX-400 c.l. B-MCX



Ne pas stériliser / Do not sterilise

ENG	Instruction
FRA	Mode d'emploi
DEU	Anleitung
ESP	Instrucciones de uso
ITA	Istruzioni
RUS	Инструкция по эксплуатации
JPN	取扱説明書



REF 2100230-0003/2019.10



Assortiment livré / Set supplied

MCX

REF 1600756-001
REF 1600756-0



MCX c.l.

REF 1600854-001
REF 1600854-0



B-MCX

REF 1600824-001
REF 1600824-0

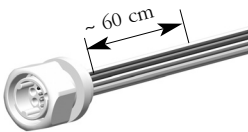


MCX-400

REF 1601081-001
REF 1601081-0



Accessoires en option / Optional accessories



REF 1600753-001



REF 1300367-010



REF 1300368-010



REF 1600036-006

MCX-400 c.l.

REF 1601096-001
REF 1601096-0



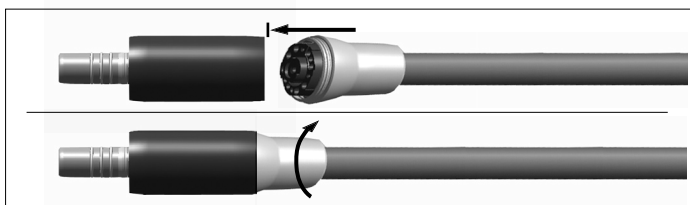


fig. 1

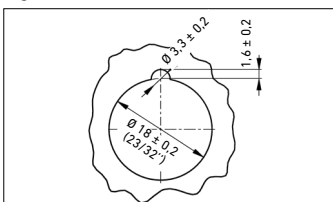


fig. 2

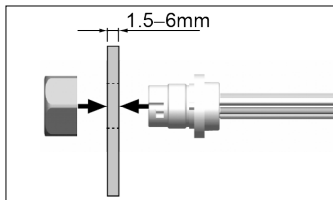


fig. 3

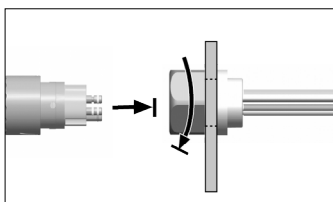


fig. 4

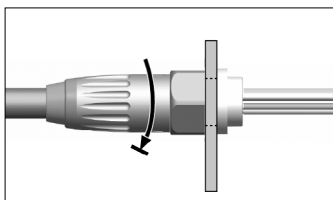


fig. 5

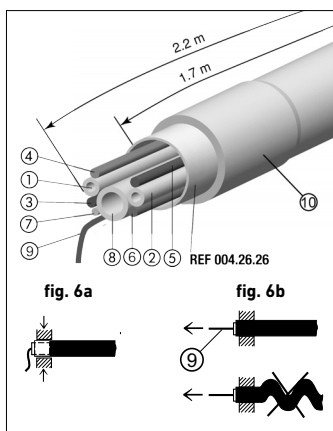


fig. 6

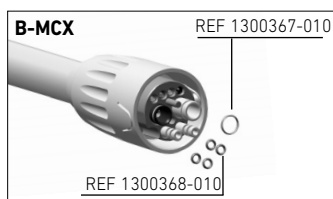


fig. 7



fig. 8

BienAir[®]
Dental

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600756-001 HOSE MCX / REF 1600824-001 HOSE B-MCX / REF 1601081-001 HOSE MCX-400 / REF 1601096-001 HOSE MCX-400 C.L.

Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保証

12

Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月

English	Intended use	2
	Technical data and assembly	2
	Maintenance	2
	Other precautions for use	3
	Guarantee	3
	REF / Legend	4

Français	Emploi prévu	5
	Données techniques et montage	5
	Entretien	5
	Autres précautions d'emploi	6
	Garantie	6
	REF / Légende	7

Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	8
	Technische Daten und Montage	8
	Wartung	8
	Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch	9
	Garantie	9
	REF / Legende	10

Español	Uso previsto	11
	Datos técnicos y montaje	11
	Mantenimiento	11
	Otras precauciones de uso	12
	Garantía	12
	REF / Leyenda	13

Italiano	Impiego previsto	14
	Dati tecnici e montaggio	14
	Manutenzione	14
	Altre precauzioni d'impiego	15
	Garanzia	15
	ART / Legenda	16

Русский	Назначение инструмента	17
	Технические данные и монтаж	17
	Уход за инструментами	17
	Прочие меры безопасности при эксплуатации	18
	Гарантия	18
	Арт. / Описание	20

日本語	用途	21
	技術データ	21
	メンテナンス	21
	その他の使用上の注意	22
	保証	22
	製品番号 / 品名	23

English

In these instructions, "Device" corresponds to the product described in the heading "Identification". For example, turbine, contra-angle, handpiece, micromotor, tube, electronics, connectors, station etc.

Identification

Grey silicone hoses, for MCX electric micromotor with light or without light

MCX

with screw connector

MCX c.l.

with screw connector, long cap

B-MCX

with bayonet connection to unit.

MCX-400

with screw connector, rotating

MCX-400 c.l.

with screw connector, rotating, long cap

Intended use

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work. Any use other than that for which this device is intended is prohibited and may prove dangerous.

Technical data

These hoses are not suitable for pressure higher than 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Classification

Class IIa in accordance with European Directive 93/42/EEC concerning medical devices. This medical device is in compliance with the legislation in force.

Standard length

1.70 m

Maximum direct current

2.5 A (5 A/10 s)

Sustained voltage according to IEC 60601-1

500 Vac/1 min

Flow rate of the air-intake tube at 2.5 bar (36 psi)

62 standard litres/min

Flow rate of the air-spray tube at 2.5 bar (36 psi)

7.6 standard litres/min

Flow rate of the water-spray tube at 2 bar (29 psi)

170 ml/min

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Assembly

Assembly on motor fig. 1

Electric micromotor MCX.

Installing the socket in the unit fig. 2-5

Drilling for the wall $\varnothing 18 \text{ mm} \pm 0.2$ (23/32")
Machine a countersink for the catch **fig. 2**

Tighten nut 150 Ncm maximum
Minimum wall thickness 1.5 mm
Maximum wall thickness 6 mm

Assembly MCX fig. 6

Preserve the initial alignment of the wires and tubes. Place the metal reinforcement ring REF 004.26.26 in the chucking zone **fig. 6a**.

Attach the securing cord to avoid any strain on the wires and tubes **fig. 6b**.

Resistance to traction: 60 N maximum.

Description fig. 6

- 1 $\varnothing 1.5/2.5$ mm green: waterspray
- 2 $\varnothing 1.5/2.5$ mm white: airspray
- 3 Phase A motor, blue
- 4 Phase B motor, red
- 5 Phase C motor, black
- 6 + light, brown
- 7 - light, orange
- 8 $\varnothing 2.8/4.1$ mm white: cooling motors
- 9 securing cord
- 10 silicone sheath

Accessories

For bayonet connectors, **fig. 7**: O-ring connections REF 1300367-010 and 1300368-010.

Quick connector on unit side only for $\varnothing 18$ mm (23/32") hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm, REF 1600753-001.

Disposal



This device must be recycled. Electrical and electronic equipment may contain dangerous substances which constitute health and environmental hazards. The user must return the device to its dealer or establish direct contact with an approved body for treatment and recovery of this type of equipment (European Directive 2002/96/EC).

Maintenance



Non-sterilisable

Cleaning

Use **Spraynet** from Bien-Air Dental **fig. 8**. Spray the outside of the equipment and carefully clean the surface.

Disinfection

Disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product. Products containing acetone, chlorine and bleaches are not recommended as disinfectants. To keep the surface of the hose in good condition, it is advisable to periodically wipe the complete length of it with a cloth dusted with talcum powder.

Never immerse in disinfectant solutions.

Not suitable for ultrasonic bath.

Only use maintenance products and components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Transport and storage conditions

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Other precautions for use

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre

approved by Bien-Air Dental;

- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the operator a guarantee covering all functional defects, material or production faults.

The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge.

Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting from:

- excessive wear and tear
- improper use
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the air, water or electricity supply.

The guarantee does not cover flexible "fibre optic" type conductors, or any parts made of synthetic materials.

The guarantee shall become null and void if the damage and its consequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product, of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

REF	Legend
1600756-001	MCX hose, grey silicone
1600756-0	MCX hose, special length
1600854-001	MCX c.l. hose, long cap, grey silicone
1600854-0	MCX c.l. hose, long cap, special length
1600824-001	B-MCX hose, grey silicone, bayonet connection to unit
1600824-0	B-MCX, hose, special length
1601081-001	MCX-400 hose, rotating, grey silicone
1601081-0	MCX-400 hose, rotating, special length
1601096-001	MCX-400 c.l. hose, rotating, long cap, grey silicone
1601096-0	MCX-400 c.l. hose, rotating, long cap, special length
1600753-001	Quick connector on unit side only for Ø 18 mm hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm
1300367-010	O-ring Ø 3.2 x 0.6
1300368-010	O-ring Ø 1.5 x 0.75
1600036-006	Spraynet, cleaning spray 500 ml, box of 6 cans

Sets available

see cover page.

Optional accessories

see cover page.

Symbols



Manufacturer.



Wear rubber gloves.



Attention.



CE Marking with number of the notified body.



Move in the direction indicated.



Move fully to the stop, in the direction indicated.

Français

Dans le présent mode d'emploi, le terme « dispositif » désigne le produit décrit dans la rubrique « Identification ». Par exemple, turbine, contre-angle, pièce à main, micromoteur, tube, électronique, raccords, commande, etc.

Identification

Tuyaux en silicone gris, pour micromoteur électrique MCX, avec ou sans lumière

MCX

avec raccord à vis

MCX c.l.

avec raccord à vis, manchon long

B-MCX

avec raccord à baïonnette côté unit.

MCX-400

avec raccord à vis, tournant

MCX-400 c.l.

avec raccord à vis, tournant, manchon long

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à un usage professionnel. À utiliser en dentisterie, à des fins de prophylaxie, de dentisterie générale et d'endodontie. Toute utilisation non conforme à l'emploi prévu de ce dispositif est interdite et peut s'avérer dangereuse.

Caractéristiques techniques

Ces tuyaux ne conviennent pas pour des pressions supérieures à 5 bars (500 kPa, 72 psi).

Classification

Classe IIa, en conformité avec la directive du Conseil européen 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. Ce dispositif médical est conforme à la législation en vigueur.

Longueur standard

1,70 m

Courant maximum en continu

2,5 A (5 A/10 s)

Tension de tenue selon CEI 60601-1

500 Vc.a./1 min

Débit du tube d'arrivée d'air à 2,5 bars (36 psi)

62 normo litres/min

Débit du conduit du spray d'air à 2,5 bars (36 psi)

7,6 normo litres/min

Débit du conduit du spray d'eau à 2 bars (29 psi)

170 ml/min

Information

Les spécifications techniques, illustrations et dimensions indiquées dans les présentes instructions sont fournies uniquement à titre d'information. Elles ne peuvent faire l'objet d'une réclamation. Le fabricant se réserve le droit d'effectuer des améliorations techniques sur son équipement, sans modifier les présentes instructions. Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter Bien-Air Dental SA à l'adresse indiquée au dos de ce document.

Montage

Montage sur le moteur fig. 1

Micromoteur électrique MCX.

Montage de la fiche dans l'unit fig. 2-5

Perçer un trou de $\varnothing 18 \text{ mm} \pm 0,2$ (23/32") dans la paroi

Réaliser un dégagement pour l'ergot **fig. 2**

Serrer l'écrou à 150 Ncm maximum
Épaisseur minimale de paroi 1,5 mm
Épaisseur maximale de paroi 6 mm

Montage de MCX fig. 6

Maintenir l'alignement initial des fils et des tubes. Placer la bague de renfort en métal REF 004.26.26 dans la zone de serrage **fig. 6a**.

Fixer le cordon de fixation pour éviter les contraintes sur les fils et les tubes **fig. 6b**.
Résistance à la traction : 60 N maximum.

Description fig. 6

1 $\varnothing 1,5/2,5 \text{ mm}$ vert : spray d'eau

2 $\varnothing 1,5/2,5 \text{ mm}$ blanc : spray d'air

3 Phase A moteur, bleu

4 Phase B moteur, rouge

5 Phase C moteur, noir

6 + lumière, marron

7 - lumière, orange

8 $\varnothing 2,8/4,1 \text{ mm}$, blanc : refroidissement du moteur

9 cordon de fixation

10 gaine en silicone

Accessoires

Pour les raccords à baïonnette, **fig. 7** :
Joints toriques REF 1300367-010 et 1300368-010.

Raccord rapide côté unit uniquement pour orifice $\varnothing 18 \text{ mm}$ (23/32"), avec encoche anti-torsion. Longueur standard 60 cm, REF 1600753-001.

Mise au rebut

 Ce dispositif doit être recyclé. Les dispositifs électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour la santé et l'environnement. L'utilisateur doit renvoyer l'appareil à son revendeur ou s'adresser directement à un organisme agréé de traitement et de récupération de ce type d'équipement (Directive européenne 2002/96/CE).

Entretien



Non stérilisable

Nettoyage

Utiliser du Spraynet de Bien-Air Dental **fig. 8**. Pulvériser l'extérieur de l'équipement et le nettoyer soigneusement.

Désinfection

Désinfecter avec un chiffon propre imbibé d'un produit adéquat. Les produits contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de Javel ne sont pas recommandés comme désinfectants. Pour conserver la surface du tuyau en bon état, il est conseillé de l'essuyer régulièrement sur toute la longueur avec un chiffon saupoudré de talc.

Ne jamais l'immerger dans des solutions désinfectantes.

Non prévu pour un bain à ultrasons.

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des composants Bien-Air Dental. L'utilisation d'autres produits et composants peut annuler la garantie.

Conditions de transport et de stockage

Température entre -40 °C (-40 °F) et 70 °C (158 °F), humidité relative entre 10 % et 100 %, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa (7,3 et 15,3 psi).

Autres précautions d'emploi

Le dispositif doit être utilisé par une personne qualifiée, conformément aux dispositions légales relatives aux mesures de protection en matière de sécurité et de santé au travail et de prévention des accidents actuellement en vigueur, ainsi qu'aux présentes instructions d'utilisation. Conformément à ces exigences, les opérateurs :

- doivent uniquement utiliser des dispositifs en parfait état de marche ; en présence d'un fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'un échauffement anormal ou de tout autre symptôme indi-

quant un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu ; dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental ;

- doivent s'assurer que le dispositif est utilisé uniquement conformément à l'usage auquel il est destiné, doivent se protéger eux-mêmes, leurs patients et les tierces personnes de tout danger et éviter toute contamination induite par l'utilisation de ce produit.

Reposer le dispositif sur un support adapté afin d'éviter des risques d'infection pour soi, le patient ou des tiers.

Le dispositif ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive (gaz anesthésique).

Recommandations

Il est essentiel d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié afin de garantir la longue durée d'utilisation du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'eau calcaire non filtrée peut entraîner un colmatage anticipé des tubes, des raccords et des diffuseurs de spray.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental octroie à l'utilisateur une garantie couvrant tous les dysfonctionnements, défauts matériels et défauts de production.

Le dispositif est couvert par cette garantie pendant 12 mois à compter de la date de facturation.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé s'acquittera des obligations de la société en vertu de cette garantie en procédant à la remise en état ou au remplacement gratuit du produit.

Toute autre réclamation de quelque nature que ce soit, en particulier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclue.

Bien-Air Dental ne pourra être tenue responsable de dommages ou de blessures ni des conséquences résultant :

- d'une usure excessive,
- d'une utilisation inappropriée,
- d'une non-observation des instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien,
- d'influences chimiques, électriques ou électrolytiques inhabituelles,

- de mauvais raccordements, que ce soit pour l'alimentation en air ou en eau, ou pour l'alimentation électrique.

La garantie ne couvre ni les conducteurs flexibles de type fibre optique, ni les pièces fabriquées dans des matériaux synthétiques.

La garantie devient caduque lorsque les dommages et leurs conséquences résultent d'interventions inadaptées ou de modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental.

Les réclamations au titre de la garantie seront prises en compte uniquement sur présentation du produit avec la facture ou le bordereau d'expédition sur lesquels doivent être clairement indiqués la date d'achat, la référence du produit et son numéro de série.

REF	Légende
1600756-001	Tuyau MCX, silicone gris
1600756-0	Tuyau MCX, longueur spéciale
1600854-001	Tuyau MCX c.l., manchon long, silicone gris
1600854-0	Tuyau MCX c.l., manchon long, longueur spéciale
1600824-001	Tuyau B-MCX, silicone gris, raccordement à baïonnette sur l'unit
1600824-0	Tuyau B-MCX, longueur spéciale
1601081-001	Tuyau MCX-400, tournant, silicone gris
1601081-0	Tuyau MCX-400, tournant, longueur spéciale
1601096-001	Tuyau MCX-400 c.l., tournant, manchon long, silicone gris
1601096-0	Tuyau MCX-400 c.l., tournant, manchon long, longueur spéciale
1600753-001	Connecteur rapide côté unit uniquement pour orifice Ø 18 mm, avec encoche antirotation. Longueur standard 60 cm
1300367-010	Joint torique Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	Joint torique Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spray de nettoyage Spraynet 500 ml, carton de 6 flacons

Assortiment livré

voir page couverture.

Accessoires en option

voir page couverture.

Symboles



Fabricant.



Utiliser des gants en caoutchouc.



Attention.



Marquage de conformité CE avec numéro de l'organisme notifié.



Mouvement dans le sens indiqué.



Mouvement jusqu'en butée dans le sens indiqué.

Deutsch

In dieser Anleitung bezeichnet „Gerät“ das unter „Beschreibung“ erläuterte Produkt. Zum Beispiel Turbine, Winkelstück, Handstück, Mikromotor, Schlauch, Elektronik, Steckverbinder, Station usw.

Beschreibung

Graue Silikonschläuche, für elektrischen Mikromotor MCX mit Licht oder ohne Licht

MCX

mit Schraubanschluss

MCX c.l.

mit Schraubanschluss, lange Kappe

B-MCX

mit Bajonettanschluss an Steuereinheit

MCX-400

mit Schraubanschluss, rotierend

MCX-400 c.l.

mit Schraubanschluss, rotierend, lange Kappe

Verwendungszweck

Das Produkt ist ausschliesslich für den professionellen Einsatz in der Zahnmedizin zur Prophylaxe, allgemeinen Zahnmedizin und endodontischen Behandlung vorgesehen. Jede Verwendung für Zwecke, für die dieses Gerät nicht bestimmt ist, ist verboten und

kann gefährlich sein.

Technische Daten

Diese Schläuche sind nicht geeignet für Druck über 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Klassifizierung

Klasse IIa gemäss Europäischer Richtlinie 93/42/EGW für Medizinprodukte. Dieses Medizinprodukt entspricht der geltenden Gesetzgebung.

Standardlänge

1,70 m

Maximaler Gleichstrom

2,5 A (5 A/10 s)

Spannungsfestigkeit nach IEC 60601-1

500 Vac/1 Min.

Durchfluss des Lufterlassschlauches bei 2,5 bar (36 psi)

62 Normliter/min

Durchfluss des Luftspülschlauches bei 2,5 bar (36 psi)

7,6 Normliter/min

Durchfluss des Wasserspülschlauches bei 2 bar (29 psi)

170 ml/min

Information

Die in dieser Anleitung enthaltenen technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen sind lediglich Richtwerte. Diese können nicht Gegenstand einer Beanstandung sein. Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Verbesserungen an seinen Ausrüstungen ohne entsprechende Berichtigung dieser Anleitung vorzunehmen. Für alle weiteren Informationen bitten wir Sie, mit Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse Kontakt aufzunehmen.

Zusammenbau

Montage am Motor Abb. 1

Elektrischer Mikromotor MCX.

Anschluss der Steckbuchse an die Steuereinheit Abb. 2-5

Wandbohrung Ø 18 mm ± 0,2 (23/32")

Eine Senkung für den Verschluss anfertigen **Abb. 2**

Die Mutter mit 150 Ncm anziehen
Mindestwandstärke 1,5 mm

Maximale Wandstärke 6 mm

Montage des MCX Abb. 6

Die ursprüngliche Ausrichtung von Kabeln und Schläuchen beibehalten. Den Metallverstärkungsring REF 004.26.26 im Spannbereich einsetzen **Abb. 6a**.

Die Sicherungsschnur anbringen, um eine Belastung der Kabel und Schläuche zu vermeiden **Abb. 6b**.

Zugwiderstand: maximal 60 N.

Erläuterung Abb. 6

1 Ø 1,5/2,5 mm grün: Wasserspülung

2 Ø 1,5/2,5 mm weiss: Luftspülung

3 Motor Phase A, blau

4 Motor Phase B, rot

5 Motor Phase C, schwarz

6 + Licht, braun

7 - Licht, orange

8 Ø 2,8/4,1 mm weiss: Motorkühlung

9 Sicherungsschnur

10 Silikonummantelung

Zubehör

Für Bajonettanschlüsse, **Abb. 7**: Dichtungsring Anschlüsse REF 1300367-010 und 1300368-010.

Schnellanschluss nur auf Seite der Steuereinheit für Ø 18 mm (23/32") Loch, mit Ver-

drehsicherungsaste. Standardlänge 60 cm, REF 1600753-001.

Entsorgung



Dieses Gerät muss recycelt werden. Elektrische bzw. elektronische Geräte können gesundheits- und umweltgefährdende Substanzen enthalten. Der Benutzer muss das Gerät an seinen Händler zurückgeben oder sich direkt an eine für die Behandlung oder Verwertung von Ausrüstungen dieses Typs zugelassene Einrichtung wenden (Europäische Richtlinie 2002/96/EG).

Wartung



Nicht sterilisierbar

Reinigung

Spraynet von Bien-Air Dental verwenden
Abb. 8. Das Gerät aussen einsprühen und die Oberfläche vorsichtig reinigen.

Desinfizieren

Mit einem sauberen, mit einem geeigneten Produkt getränkten Tuch desinfizieren. Produkte, die Aceton, Chlor oder Bleichmittel enthalten, werden als Desinfektionsmittel nicht empfohlen. Um die Schlauchausenfläche in einwandfreiem Zustand zu erhal-

ten, ist es empfehlenswert, die gesamte Schlauchlänge regelmässig mit einem mit Talkum gepuderten Lappen abzuwischen.

Niemals in Desinfektionslösungen tauchen.

Nicht geeignet für die Reinigung im Ultraschallbad.

Nur Pflegeprodukte und Komponenten von Bien-Air Dental verwenden. Die Verwendung anderer Produkte und Komponenten kann zum Verlust der Garantie führen.

Transport- und Lagerbedingungen

Temperatur zwischen -40 °C (-40 °F) und 70 °C (158 °F), relative Luftfeuchtigkeit zwischen 10 % und 100 %, Luftdruck zwischen 50 kPa und 106 kPa (7,3 bis 15,3 psi).

Andere Vorsichtsmassnahmen für den Gebrauch

Das Produkt muss von qualifiziertem Fachpersonal gemäss den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Massnahmen für Arbeitssicherheit, Gesundheit am Arbeitsplatz und zur Unfallverhütung sowie entsprechend der vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- nur Geräte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen; bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Geräts muss die Arbeit sofort abgebrochen werden; wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental autorisiertes Reparaturzentrum;
- darauf zu achten, dass das Gerät nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich selbst sowie Patienten und Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen und eine Kontamination durch die Verwendung des Produkts zu vermeiden.

Legen Sie das Gerät auf eine geeignete Ablage, um sich selbst, den Patienten und Dritte gegen jegliche Kontaminationsgefahr zu schützen.

Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen (Anästhesiesiegas).

Empfehlungen

Um eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, ist es unerlässlich, trockene, gereinigte Druckluft zu verwenden. Die Qualität von Druckluft und Wasser durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der

Filtersysteme aufrechterhalten. Die Verwendung von ungefiltertem hartem Wasser führt zu einer frühzeitigen Verstopfung der Schläuche, Anschlüsse und Sprühdüsen.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährt dem Benutzer eine Garantie, die sich auf sämtliche Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehler erstreckt. Die Dauer dieser Gewährleistung für das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bei berechtigten Beanstandungen übernimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandsetzung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts.

Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für Defekte, Verletzungen und ihre Folgen infolge:

- übermässiger Abnutzung
- unsachgemässer Verwendung
- Nichtbeachtung der Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
- ungewöhnlicher chemischer, elektrischer oder elektrolytischer Einflüsse

- fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser oder Elektrizität.

Die Garantie erstreckt sich weder auf Lichtleiter aus Glasfasern noch auf irgendwelche Kunststoffteile.

Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und deren Folgeschäden auf unsachgemäße Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht von Bien-Air Dental autorisierte Dritte zurückzuführen sind.

Garantieleistungsansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Referenznummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

REF	Legende
1600756-001	Schlauch für MCX, graues Silikon
1600756-0	Schlauch für MCX, Speziallänge
1600854-001	Schlauch für MCX c.l., lange Kappe, graues Silikon
1600854-0	Schlauch für MCX c.l., lange Kappe, Speziallänge
1600824-001	Schlauch für B-MCX, graues Silikon, Bajonettanschluss an Steuereinheit
1600824-0	Schlauch für B-MCX, Speziallänge
1601081-001	Schlauch für MCX-400, rotierend, graues Silikon
1601081-0	Schlauch für MCX-400, rotierend, Speziallänge
1601096-001	Schlauch für MCX-400 c.l., rotierend, lange Kappe, graues Silikon
1601096-0	Schlauch für MCX-400 c.l. rotierend, lange Kappe, Speziallänge
1600753-001	Schnellanschluss nur auf Seite der Steuereinheit für Ø 18 mm Loch, mit Verdrehsicherungsraute. Standardlänge 60 cm
1300367-010	Dichtungsring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	Dichtungsring Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, Karton zu 6 Flaschen

Liefersortiment

siehe Umschlagseite.

Zubehör als Option

siehe Umschlagseite.

Symbole



Hersteller.



Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.



Gummihandschuhe anziehen.



Bewegung in der angegebenen Richtung.



Achtung.



Bewegung bis zum Anschlag in der angegebenen Richtung.

Español

En estas instrucciones, «dispositivo» se refiere al producto descrito en el apartado «Identificación». Por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, conector, base, etc.

Identificación

Mangueras de silicona gris, para micromotor eléctrico MCX con o sin luz

MCX

con conector roscado

MCX c.l.

con conector roscado, caperuza larga

B-MCX

con acoplamiento de bayoneta al equipo.

MCX-400

con conector roscado, giratorio

MCX-400 c.l.

con conector roscado, giratorio, caperuza larga

Uso previsto

Producto exclusivamente para uso profesional. Usar en odontología para profilaxis, odontología general e intervenciones de endodoncia. Se prohíbe la utilización de este dispositivo para fines distintos al previsto,

ya que podría resultar peligroso.

Características técnicas

Las mangueras no son aptas para el uso con una presión superior a 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Clasificación

Clase IIa de acuerdo con la Directiva Europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Este producto sanitario cumple con la legislación en vigor.

Longitud estándar

1,70 m

Corriente continua máxima

2,5 A (5 A/10 s)

Tensión permanente conforme a la norma IEC 60601-1

500 V CA/1 min

Caudal del tubo de entrada de aire a 2,5 bar

62 litros Surplus/min

Caudal del tubo externo de aire a 2,5 bar

7,6 litros Surplus/min)

Caudal del tubo de agua-spray a 2 bar

170 ml/min

Información

Las especificaciones técnicas, ilustraciones y dimensiones incluidas en estas instrucciones se facilitan solo como guía. No se pueden utilizar como base para ninguna reclamación. El fabricante se reserva el derecho a realizar mejoras técnicas en el equipo sin cambiar estas instrucciones. Si desea obtener información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección indicada en la contraportada.

Montaje

Montaje en el motor fig. 1

Micromotor eléctrico MCX.

Instalación de la toma en el equipo fig. 2-5

Perforar en la pared Ø 18 mm ± 0,2 (23/32")
Preparar un avellanado fig. 2

Apriete la tuerca hasta un máximo de 150 Ncm
Grosor mínimo de la pared: 1,5 mm
Grosor máximo de la pared: 6 mm

Montaje del MCX fig. 6

Mantenga la alineación inicial de los cables y tubos. Coloque el anillo metálico de refuerzo REF. 004.26.26 en el área de sujeción fig. 6a.

Fije el cable de seguridad para evitar cualquier presión sobre los cables y tubos fig. 6b.

Resistencia a la tracción: Máximo 60 N.

Descripción fig. 6

- 1 verde Ø 1,5/2,5 mm: spray agua
- 2 blanco Ø 1,5/2,5 mm: spray aire
- 3 Motor fase A, azul
- 4 Motor fase B, rojo
- 5 Motor fase C, negro
- 6 + luz, marrón
- 7 - luz, naranja
- 8 blanco Ø 2,8/4,1 mm: refrigeración del micromotor
- 9 cable de seguridad
- 10 funda de silicona

Accesorios

Para conectores de bayoneta, fig. 7: Acoplamientos con junta tórica REF. 1300367-010 y 1300368-010.

Sistema de conexión rápida en el equipo, solo para orificios de Ø 18 mm (23/32"), con

muesca anti-rotación. Longitud estándar 60 cm, REF. 1600753-001.

Eliminación

 Este dispositivo debe reciclarse. Los aparatos eléctricos o electrónicos pueden contener sustancias nocivas para la salud, así como para el medioambiente. El usuario debe devolver el dispositivo a su distribuidor o dirigirse directamente a un establecimiento autorizado para el tratamiento y la recuperación de este tipo de aparatos (Directiva Europea 2002/96/CE).

Mantenimiento



No esterilizable

Limpieza

Utilizar Spraynet de Bien-Air Dental **fig. 8**. Pulverizar sobre el exterior del aparato y limpiar con cuidado la superficie.

Desinfección

Desinfecte con un paño limpio humedecido con un producto adecuado. No se recomienda utilizar productos que contengan acetona, cloro y lejía como desinfectantes. Para mantener la superficie de la manguera en buen estado, se recomienda limpiarla periódicamente en toda su longitud con un paño cubierto con polvo de talco.

No sumergir en soluciones desinfectantes.

No sumergir en un baño de ultrasonidos.

Utilice únicamente productos de mantenimiento y piezas originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede suponer la anulación de la garantía.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura de entre -40 °C (-40 °F) y 70 °C (158 °F), humedad relativa de entre el 10 % y el 100 %, presión atmosférica de entre 50 kPa y 106 kPa (7,3 a 15,3 psi).

Otras precauciones de uso

El dispositivo debe ser utilizado por personal cualificado y de acuerdo siempre con las disposiciones legales vigentes relativas a la seguridad, salud, y medidas de prevención de accidentes en el entorno laboral, además de estas instrucciones de uso. De acuerdo con tales requisitos, los operadores:

- únicamente deben utilizar dispositivos que se encuentren en perfecto estado y deben detener el trabajo de inmediato en

caso de observar un funcionamiento irregular, una vibración excesiva, un calentamiento anormal u otros signos que puedan indicar un funcionamiento incorrecto del dispositivo; en ese caso, deben ponerse en contacto con un centro de reparación aprobado por Bien-Air Dental;

- deben garantizar que el dispositivo se utilice únicamente para el fin para el que está previsto, deben protegerse a sí mismos, a los pacientes y a terceros de cualquier peligro, y deben evitar la contaminación mediante el uso del producto.

Apoye el dispositivo en un soporte adecuado para evitar riesgos de infección para usted, el paciente o terceros.

El dispositivo no está autorizado para usarse en una atmósfera explosiva (con gas anestésico, por ejemplo).

Recomendaciones

Es fundamental utilizar aire comprimido seco y purificado para asegurar una larga vida útil del dispositivo. Se debe mantener la calidad del aire y del agua mediante un mantenimiento regular del compresor y de los sistemas de filtración. El uso de agua con cal y no filtrada obstruirá los tubos, conectores y difusores de spray de forma prematura.

Garantía

Términos de la garantía

Bien-Air Dental concede al operador una garantía que cubre todos los defectos de funcionamiento, de material o de fabricación. Esta garantía cubre el aparato durante 12 meses a partir de la fecha de la factura.

En caso de reclamación pertinente, Bien-Air Dental o su representante autorizado serán los encargados de la reparación o la sustitución gratuita del producto.

Queda excluida cualquier otra reclamación, independientemente de su naturaleza, en particular en forma de reclamación por daños y perjuicios.

Bien-Air Dental no se responsabiliza de los daños o lesiones, ni de las consecuencias derivadas de los mismos, ocasionados por:

- desgaste excesivo
- uso inadecuado
- incumplimiento de las instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas no habituales
- conexiones de mala calidad, ya sea del suministro eléctrico, de aire o de agua.

La garantía no cubre los conductores de tipo «fibra óptica» flexibles, así como ninguna pieza de material sintético.

La garantía perderá su validez si el daño y sus consecuencias se deben a una manipulación inadecuada del producto o si personas no autorizadas por Bien-Air Dental llevan a cabo modificaciones del producto.

Las reclamaciones conforme a los términos de la garantía se tendrán en consideración únicamente si, junto con el producto, se presenta la factura o la carta de porte, en la que deben indicarse con claridad la fecha de la compra, la referencia del producto y el n.º de serie.

REF	Leyenda
1600756-001	Manguera MCX, silicona gris
1600756-0	Manguera MCX, longitud especial
1600854-001	Manguera MCX c.l., caperuza larga, silicona gris
1600854-0	Manguera MCX c.l., caperuza larga, longitud especial
1600824-001	Manguera B-MCX, silicona gris, acoplamiento de bayoneta al equipo
1600824-0	Manguera B-MCX, longitud especial
1601081-001	Manguera MCX-400, giratoria, silicona gris
1601081-0	Manguera MCX-400, giratoria, longitud especial
1601096-001	Manguera MCX-400 c.l., giratoria, caperuza larga, silicona gris
1601096-0	Manguera MCX-400 c.l., giratoria, caperuza larga, longitud especial
1600753-001	Sistema de conexión rápida en el equipo, solo para orificios de Ø 18 mm, con muesca anti-rotación. Longitud estándar 60 cm
1300367-010	Junta tórica Ø 3,2×0,6
1300368-010	Junta tórica Ø 1,5×0,75
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza de 500 ml, caja de 6 unidades

Conjunto entregado

véase la página de la portada.

Accesorios opcionales

véase la página de la portada.

Símbolos



Fabricante.



Utilizar guantes de goma.



Atención.



Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.



Movimiento en el sentido indicado.



Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.

Italiano

In queste istruzioni, il termine "Dispositivo" corrisponde al prodotto descritto in "Identificazione", per es. turbina, contrangolo, manipolo, micromotore, tubo, elettroniche, connettori, comando, ecc.

Identificazione

Tubi siliconati grigi, per micromotore elettrico MCX con luce o senza luce

MCX

con connettore a vite

MCX c.L.

con connettore a vite, cappuccio lungo

B-MCX

con connettore a baionetta per riunito.

MCX-400

con connettore a vite, girevole

MCX-400 c.L.

con connettore a vite, girevole, cappuccio lungo

Uso previsto

Prodotto destinato esclusivamente all'uso professionale. Uso nel settore odontoiatrico per profilassi, odontoiatria generale ed endodonzia. Qualsiasi utilizzo di questo dispositivo, non conforme all'impiego previsto, è vietato e può rivelarsi pericoloso.

Dati tecnici

Questi tubi non sono idonei per pressioni superiori a 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Classificazione

Classe IIa in conformità alla Direttiva Europea 93/42/CEE sui dispositivi medici. Questo dispositivo medico è conforme alla legislazione vigente.

Lunghezza standard

1,70 m

Corrente continua massima

2,5 A (5 A/10 s)

Tensione costante a norma CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Flusso del tubo di aspirazione aria a 2,5 bar (36 psi)
62 sl/min

Flusso del condotto spray aria a 2,5 bar (36 psi)
7,6 sl/min

Flusso del condotto spray acqua a 2 bar (29 psi)
170 ml/min

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni e le dimensioni contenute nelle presenti istruzioni sono esclusivamente orientative. Non possono essere utilizzate per reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare miglioramenti tecnici al dispositivo, senza modificare le presenti istruzioni. Per ulteriori informazioni contattare Bien-Air Dental SA all'indirizzo indicato sulla quarta di copertina.

Montaggio

Montaggio sul micromotore Fig. 1

Micromotore elettrico MCX.

Installazione della presa elettrica nel riunito Fig. 5-5

Foro parete Ø 18 mm ± 0,2

Eseguire un'accecatura per l'attacco Fig. 2.

Serrare il dado a 150 Ncm max

Spessore parete 1,5 mm min

Spessore parete 6 mm max

Montaggio MCX Fig. 6

Mantenere l'allineamento originale di cavi e tubi. Posizionare l'anello di rinforzo in metallo ART. 004.26.26 nella zona di bloccaggio

Fig. 6a.

Fissare il cavo di sicurezza per evitare sollecitazioni su cavi e tubi Fig. 6b.

Resistenza alla trazione: 60 N max

Descrizione Fig. 6

1 Ø 1,5/2,5 mm verde: spray acqua

2 Ø 1,5/2,5 mm bianco: spray aria

3 Fase A micromotore, blu

4 Fase B micromotore, rosso

5 Fase C micromotore, nero

6 + luce, marrone

7 - luce, arancione

8 Ø 2,8/4,1 mm bianco: motori di raffreddamento

9 cavo di sicurezza

10 guaina in silicone

Accessori

Per connettori a baionetta, Fig. 7: attacco con O-ring ART. 1300367-010 e 1300368-010.

Raccordo rapido lato riunito solo per foro Ø 18 mm, con tacca antirotazione. Lunghezza standard 60 cm, ART. 1600753-001.

Smaltimento



Questo dispositivo va riciclato. I dispositivi elettrici e elettronici possono contenere sostanze nocive alla salute e pericolose per l'ambiente. L'utente deve restituire il dispositivo al proprio rivenditore o contattare direttamente un ente autorizzato al trattamento e al recupero di questo tipo di apparecchi (Direttiva Europea 2002/96/CE).

Manutenzione



Non sterilizzabile

Pulizia

Usare Spraynet di Bien-Air Dental **Fig. 8**. Spruzzare l'esterno del dispositivo e pulire accuratamente la superficie.

Disinfezione

Disinfettare con un panno pulito imbevuto di un prodotto idoneo. Non usare disinfettanti contenenti acetone, cloro o candeggina. Per mantenere la superficie del tubo in buone condizioni, pulire periodicamente il tubo su tutta la sua lunghezza con un panno cosperso di talco in polvere. Non immergere in una soluzione disinfettante.

Non idoneo per bagno ad ultrasuoni.

Utilizzare esclusivamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental. L'utilizzo di altri prodotti o pezzi può far decadere la garanzia.

Condizioni di trasporto e stoccaggio

Temperatura tra -40°C e 70°C, umidità relativa tra 10% e 100%, pressione atmosferica da 50 kPa a 106 kPa (da 7,3 a 15,3 psi).

Altre precauzioni d'impiego

Questo dispositivo deve essere utilizzato da personale qualificato in conformità alle disposizioni di legge vigenti relative alla tutela della salute e alla sicurezza sul posto di lavoro, nonché alle misure di prevenzione degli infortuni e alle presenti istruzioni per l'uso. In conformità a tali requisiti, gli utenti:

- dovranno utilizzare esclusivamente dispositivi in perfetto stato di funzionamento; in caso di funzionamento irregolare, vibrazioni eccessive, surriscaldamento anomalo o altri segni di malfunzionamento, il lavoro dovrà essere immediatamente interrotto; in questo caso rivolgersi ad un centro riparazioni autorizzato da Bien-Air Dental;
- dovranno accertarsi che il dispositivo sia utilizzato esclusivamente per lo scopo per cui è previsto, dovranno proteggere

se stessi, i pazienti ed eventuali terzi da qualsiasi pericolo e dovranno evitare la contaminazione tramite il prodotto.

Appoggiare il dispositivo su un supporto idoneo per evitare rischi di infezione a se stessi, al paziente o a terzi.

Il dispositivo non è previsto per l'uso in atmosfera esplosiva (gas anestetico).

Raccomandazioni

Per garantire la durata del dispositivo occorre usare aria compressa secca e purificata. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua erogate effettuando regolarmente la manutenzione del compressore e dei sistemi filtri. L'uso di acqua calcarea non filtrata favorisce l'ostruzione di tubi, connettori e coni di spruzzatura.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental offre all'utente una garanzia che copre tutti i difetti funzionali e i difetti di materiale o di produzione.

Il dispositivo è coperto da questa garanzia per 12 mesi a partire dalla data di fatturazione.

In caso di reclamo giustificato, Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato, adempierà agli obblighi della società in virtù della presente garanzia riparando o sostituendo gratuitamente il prodotto.

Sono esclusi altri reclami, di qualunque natura, in particolare richieste di danni e interessi.

Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle lesioni e delle relative conseguenze attribuibili a:

- usura eccessiva
- uso inappropriato
- inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione
- influenze chimiche, elettriche o elettrolitiche insolite
- errati collegamenti pneumatici, idraulici o elettrici.

La garanzia non copre né i conduttori in "fibra ottica" flessibili né qualsiasi componente in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili a interventi inadatti o a modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati da Bien-Air Dental.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodotto insieme alla copia della fattura o del documento di trasporto, su cui devono figurare chiaramente data di acquisto, codice articolo e numero di serie del prodotto.

ART.	Legenda
1600756-001	Tubo MCX, siliconato grigio
1600756-0	Tubo MCX, lunghezza speciale
1600854-001	Tubo MCX c.l., cappuccio lungo, siliconato grigio
1600854-0	Tubo MCX c.l., cappuccio lungo, lunghezza speciale
1600824-001	Tubo B-MCX, siliconato grigio, connettore a baionetta per riunito
1600824-0	Tubo B-MCX, lunghezza speciale
1601081-001	Tubo MCX-400, girevole, siliconato grigio
1601081-0	Tubo MCX-400, girevole, lunghezza speciale
1601096-001	Tubo MCX-400 c.l., girevole, cappuccio lungo, siliconato grigio
1601096-0	Tubo MCX-400 c.l., girevole, cappuccio lungo, lunghezza speciale
1600753-001	Raccordo rapido lato riunito solo per foro Ø 18 mm, con tacca antirotazione. Lunghezza standard 60 cm
1300367-010	O-ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-ring Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spray per pulizia Spraynet 500 ml, conf. da 6 flaconi

Assortimento consegnato

vedere la copertina.

Accessori in opzione

vedere la copertina.

Simboli



Produttore.



Indossare guanti di caucciù



Attenzione



Marchio di conformità CE con numero dell'ente notificato



Movimento nel senso indicato



Movimento fino all'arresto nel senso indicato

Русский

В данном руководстве под термином «Устройство» понимаются изделия, перечисленные в разделе под заголовком «Тип». Например, турбина, угловой наконечник, рукоятка микромотора, микромотор, трубка, электронные устройства управления, разъемы, установка и т. д.

Тип

Серые силиконовые шланги, для электрического микромотора MCX с подсветкой или без нее

MCX

с винтовым соединением

MCX c.l.

с винтовым соединением, длинная муфта

B-MCX

с байонетным соединением со стороны установки.

MCX-400

с вращающимся заворачивающимся стыковочным гнездом

MCX-400 c.l.

с вращающимся заворачивающимся стыковочным гнездом, длинная муфта

Назначение

Только для профессионального использования. Изделие предназначено для использования в стоматологии с целью профилактического, терапевтического и эндодонтического лечения. Любое использование данного медицинского изделия не по назначению запрещено и может быть опасным.

Технические характеристики

Данные шланги не предназначены для использования при давлении выше 5 бар (500 кПа, 72 фнт/кв.дюйм).

Классификация

Класс IIa в соответствии с Директивой 93/42/EEC о медицинских изделиях. Данное медицинское изделие соответствует всем требованиям действующего законодательства.

Стандартная длина

1,70 м

Максимальный постоянный ток

2,5 А (5 А/10 с)

Электрическая прочность в соответствии с IEC 60601-1

500 В перем. тока/1 мин

Скорость подачи воздуха через воздухозаборный шланг при 2,5 бар (36 фнт/кв.дюйм)

62 стандартных литров/минута

Скорость подачи воздуха через шланг распылителя при 2,5 бар (36 фнт/кв.дюйм)

7,6 стандартных литров/минута

Скорость подачи воды через шланг распылителя при 2 бар (29 фнт/кв.дюйм)

170 мл/мин

Информация

Технические характеристики, иллюстрации и размеры, содержащиеся в данной инструкции, носят исключительно справочный характер. Они не могут являться объектом каких-либо претензий

и рекламаций. Изготовитель сохраняет за собой право вносить технические усовершенствования в оборудование без внесения изменений в данные инструкции. Для получения дополнительной информации обратитесь в компанию Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на задней крышке устройства.

Сборка

Подсоединение к мотору рис. 1

Электрический микромотор MCX.

Крепление разъема к стоматологической установке рис. 2-5

Сверление отверстия 18 мм $\pm$ 0,2 (23/32") в стенке

Обработка отверстия под крепеж рис. 2

Максимальный момент затяжки гайки 150 Нсм

Минимальная толщина стенки 1,5 мм

Максимальная толщина стенки 6 мм

Сборка MCX рис. 6

Сохраняйте исходное расположение проводов и трубок. Наденьте усиливающее металлическое кольцо (арт. 004.26.26) со стороны подсоединения

рис. 6а.

Подсоедините страховочный трос во избежание деформации проводов и трубок **рис. 6б.**

Сопротивление растяжению: макс. 60 Н

Описание рис. 6

1 1,5/2,5 мм, зеленый: распыление воды
2 1,5/2,5 мм, белый: распыление воздуха

3 Фаза А мотора, синий

4 Фаза В мотора, красный

5 Фаза С мотора, черный

6 Подсветка +, коричневый

7 Подсветка -, оранжевый

8 2,8/4,1 мм, белый: электродвигатели системы охлаждения

9 Страховочный трос

10 Силиконовая оболочка

Комплектующие

Для байонетных соединителей, рис. 7: Соединители с уплотнительным кольцом, арт. 1300367-010 и 1300368-010. Быстросъемный соединитель со стороны установки только для отверстия 18 мм (23/32") с пазом для защиты от вращения. Стандартная длина 60 см, арт. 1600753-001.

Утилизация



Данное изделие подлежит утилизации. Электрическое и электронное оборудование может содержать опасные вещества, которые представляют угрозу для здоровья человека и окружающей среды. Пользователь обязан вернуть устройство дилеру или передать его непосредственно в организацию, которая официально уполномочена осуществлять утилизацию и вторичную переработку данного типа оборудования (Директива 2002/96/EC).

Техническое обслуживание



Стерилизация не допускается

Очистка

Используйте средство Spraynet производства компании Bien-Air Dental рис. 8. Распылите на наружные поверхности и тщательно очистите их.

Дезинфекция

Дезинфекция с помощью чистой ткани,

пропитанной предназначенным для этой цели средством. Для дезинфекции не рекомендуется использовать средства, содержащие ацетон, хлор или отбеливатели. Чтобы содержать поверхность шланга в надлежащем состоянии, рекомендуется периодически протирать шланг по всей длине тканью, посыпанной тальком.

Запрещено погружать в дезинфицирующие растворы.

Запрещено использовать ультразвуковую ванну.

Используйте только оригинальные средства для ухода и комплектующие марки Bien-Air Dental. Использование других средств и комплектующих может привести к аннулированию гарантии.

Условия транспортировки и хранения

Температура в диапазоне от -40°C (-40°F) до 70°C (158°F), относительная влажность в диапазоне от 10% до 100%, атмосферное давление в диапа-

зоне от 50 до 106 кПа (7,3 до 15,3 фунт/кв.дюйм).

Другие меры предосторожности при использовании

Устройство должно применяться квалифицированными специалистами в соответствии с требованиями действующего законодательства в сфере охраны труда, техники безопасности и данного руководства по эксплуатации. В соответствии с указанными требованиями пользователь:

- обязан использовать только те устройства, которые находятся в исправном рабочем состоянии; при нарушении нормальной работы, чрезмерной вибрации, значительном нагревании или других признаках, указывающих на сбой в работе устройства, следует немедленно прекратить работу; в этом случае следует обратиться в официальный сервисный центр компании Bien-Air Dental;
- должен удостовериться, что устройство используется только в целях, для которых оно пред-

назначено, а также обязан защищать себя, своих пациентов и третьих лиц от любой опасности, включая риск инфицирования при использовании устройства.

Во избежание риска инфицирования себя, пациентов и третьих лиц держите устройство на подходящей опоре.

Данное устройство не предназначено для использования во взрывоопасной среде (анестетический газ).

Рекомендации

Для сохранения работоспособности инструмента в течение длительного времени важно использовать сухой очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путем регулярного обслуживания компрессора и систем фильтрации. Использование нефилтрованной жесткой воды приведет к засорению шлангов, соединений и выходов распылителя.

Гарантия

Условия гарантии

Компания Bien-Air Dental предоставляет

пользователю гарантию, распространяющуюся на любые конструктивные недостатки, брак материалов или производственный брак.

Срок действия гарантии составляет 12 месяцев с даты выставления счета.

В случае обоснованной претензии компания Bien-Air Dental или ее официальный представитель в рамках обязательств по действующей гарантии бесплатно отремонтирует бракованное изделие или заменит его новым.

Любые другие претензии и рекламации, независимо от их характера, в том числе требования компенсации упущенной выгоды и возмещения убытков, исключены.

Компания Bien-Air Dental не несет ответственности за причинение ущерба или вреда здоровью, включая их последствия, которые явились результатом:

- чрезмерного износа оборудования;
- неправильного использования;
- несоблюдения инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию;

- необычных химических, электрических или электролитических воздействий;
- ненадежных соединений, в том числе для подачи воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие световоды из оптоволокну и любые другие комплектующие, которые изготовлены из синтетических материалов.

Гарантия может быть аннулирована, если повреждение и его последствия обусловлены неправильным обращением или внесением изменений в конструкцию изделия лицами, не уполномоченными на это компанией Bien-Air Dental.

Претензии и рекламации по условиям данной гарантии принимаются только при представлении вместе с изделием счета или товарной накладной, на которых указана дата приобретения и четко обозначены артикул и серийный номер изделия.

Арт.	Описание
1600756-001	Шланг MCX, силиконовый серый
1600756-0	Шланг MCX, спецдлина
1600854-001	Шланг MCX с.л., длинная муфта, серый силиконовый
1600854-0	Шланг MCX с.л., длинная муфта, спецдлина
1600824-001	Шланг B-MCX, серый силиконовый, байонетное соединение со стороны установки
1600824-0	Шланг MCX, спецдлина
1601081-001	Шланг MCX-400, вращающееся стыковочное гнездо, силиконовый серый
1601081-0	Шланг MCX-400, вращающееся стыковочное гнездо, спецдлина
1601096-001	Шланг MCX-400 с.л., вращающееся стыковочное гнездо, длинная муфта, серый силиконовый
1601096-0	Шланг MCX-400 с.л., вращающееся стыковочное гнездо, длинная муфта, спецдлина
1600753-001	Быстросъемное соединение со стороны установки только для отверстия 18 мм, с пазом для защиты от вращения. Стандартная длина 60 см
1300367-010	Уплотнительное кольцо 3,2 x 0,6
1300368-010	Уплотнительное кольцо 1,5 x 0,75
1600036-006	Чистящий спрей Spraynet, 500 мл, в упаковке 6 шт.

Ассортимент поставки

См. обложку

Возможная укомплектовка по выбору заказчика

См. обложку

Символы



Производитель.



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации.



Надеть резиновые перчатки.



Движение в указанном направлении.



Внимание.



Движение до упора в указанном направлении.

日本語

本書で「機器」とは、「仕様」の項に記載されている製品に接続するタービン、コントラリング、ハンドピース、マイクロモータ、チューブ、電子基板、コネクタ、技工用ステーションなどを指します。

仕様

MCX エレクトリック マイクロモータ用グレーのシリコン製ホース。

(ライト付またはライトなし)

MCX c.l.

スクリューコネクタ付

MCX c.l.

スクリューコネクタ付、
ロングキャップ

B-MCX

バイオネットコネクタ接続

MCX-400

回転スクリューコネクタ付、
MCX-400 c.l.

回転スクリューコネクタ付、
ロングキャップ

用途

この製品は専門医を対象に製造されており、一般歯科治療、PMTC、根管治療に使用します。

本来の用途以外での使用は、危険を招くおそれがあります。

テクニカルデータ

このホースは**5 bar (500 kPa, 72 psi)を超える空気圧で使用するのは適しません。**

分類

欧州指令 93/42/EEC に準拠したクラス IIa。本医療機器は、現行の法規に準拠しています。

標準の長さ

1.70 m

最大直流電流

2.5 A (5 A/10 s)

IEC 60601-1準拠の維持電圧

500 Vac/min

2.5 bar (36 psi)時のエア供給量

62 Nl/min

2.5 bar (36 psi)時のエアスプレ一量

7.6 Nl/min

2 bar (29 psi)時の注水量

170 ml/min

注意事項

この取扱説明書に記載の技術仕様、イラスト、寸法は、あくまで参考として提供されるものです。それらはいかなる申し立ての対象にもなりません。メーカー側は、これらの取扱説明書に修正を加えることなく、その機器類に対し技術的な改良を加える権利を有します。追加情報全般に関しては、裏面に記載の住所にあるピエン・エア・デンタル社にご連絡ください。

接続

モータへの取付け (図1)

MCX エレクトリックマイクロモータにソケットを取り

付ける。

ユニットへのプラグの取り付け (図2~5)

ユニットの仕切りに18mm±0.2の孔をあけ、位置ずれ防止突起用の溝を作ります。(図2)

ナットを締め付けトルク：最大150 Ncm

仕切り版の最小壁厚：1.5 mm
仕切り版の最大壁厚：6 mm

MCXホースの取り付け (図6)
ワイヤとチューブの先端の位置を合わせます。金属製のサポートリング (REF004.26.26)を締め付け位置に合わせ固定します。(図6a)

図6のようにワイヤとを引っ張りすぎないようにチューブを固定します。引っ張り力は最大60Nです。

図6の説明図

- 1 緑 (Ø 1.5/2.5 mm) : 水スプレー
- 2 白 (Ø 1.5/2.5 mm) : エア

スプレー

- 3 青：モータ用コード(A)
- 4 赤：モータ用コード(B)
- 5 黒：モータ用コード(A)
- 6 茶：ライト用コード(C)
- 7 オレンジ：ライト用コード(-)
- 8 白 (Ø 2.8/4.1 mm) : モータの冷 却用
- 9 固定コード
- 10 シリコン製外装 (被覆)

付属品

バイオネット式コネクタ用オリ
ング：図7 (製品番号
1300367-010及 び 1300368-
010)

ユニット側のクイックコネク
タØ 18 mm (23/32") 穴専用、
回転防止ノッチ付。標準の長
さ 60 cm (製品番号
1600753-001)

廃棄

 本製品はリサイクルが義
務付けられています。電
気・電子部品には健康や環境
に被害を及ぼす危険物が含ま

れている場合があります。ユ
ーザーは必ずユニットを販売
業者に返却するか、この種の
機器の修理および修復に対し
て認可を受けた機関に直接連
絡を取ってください (欧州指
令 2002/96/EC)。

メンテナンス



洗浄

Bien-Air Dental のスプレーネッ
トを使用してください 図8。
機器の外側にスプレーし、表
面を十分に清掃します。

消毒

適切な製品に浸した清潔な布
で消毒します。アセトン、塩
素、漂白剤を含む製品は消毒
液として使用しないでくださ
い。ホースの表面を良好な状
態に保つには、タルク粉を塗
布することをお勧めいたしま
す。

絶対に消毒液の中に浸さない
でください。

超音波洗浄機での洗浄を行わ
ないでください。

Bien-Air Dental のメンテナンス
製品および純正部品のみを使用
してください。それ以外の製品
や部品を使用すると保証が無効
になる場合があります。

輸送および保管時の条件

温度 -40 ~ 70°C

湿度 10% ~ 100%

気圧 50 kPa ~ 106 kPa

その他の使用上の注意

この機器は、医師が、労働安
全衛生と事故防止対策に関す
る現行の法規定、ならびにこ
の機器の取扱説明書に従って
使用するものとします。

これらの前提条件に従い、機
器を操作する医師は以下に留
意し次のことを行ってください。

- 正常に機能する機器のみを
使用するものとします。通
常と異なる動作、過剰な振
動、異常な熱、あるいは機
器の異常を示すその他の兆

候が現れた場合は、作業を
直ちに中止し、Bien-Air
Dental 認可の修理センター
にお問い合わせください。

- その機器が必ず本来意図し
た目的にのみ使用されるよ
う注意し、オペレータ自身
、患者、また第三者をいかに
なる危険からも保護し、そ
の使用による汚染を回避し
なければなりません。

機器は適切なサポートの上に
置くようにし、オペレータ自
身、患者または第三者にリス
クが及ばないようにしてくだ
さい。

爆発性雰囲気 (麻酔ガス) 中で
使用することはできません。

推奨事項

本製品をできる限り長くご使
用いただくためにも、乾燥し
た清浄な圧縮空気を使用して
ください。コンプレッサーと
ろ過装置は定期的にメンテナ
ンスし、質の良いエアと水が
供給されるようにしてくださ
い。ろ過されていない硬水は

チューブ、コネクタ、スプレーノズルの性能劣化を早めます。

保証

保証条件

Bien-Air Dental は、使用者に対し、機能的な不具合、素材、または製造上の欠陥のすべてについて保証を与えるものとします。

この保証により、機器はそれぞれ送り状に記載の日付から12ヶ月間、保証の対象となります。

そのクレームが正当であると認められた場合、もしくはその正式な代理人は、この保証のもとで、機器を無償で修理または交換し、同社の義務を果たすものとします。

その他のクレームは、どのような性質のものであれ、特に損傷や利害に関わる申し出については、この保証の対象から除外されます。

Bien-Air Dental は、下記の理由から生じた損傷または負傷およびその結果については責任を負わないものとします。

- 過度の使用による消耗や摩耗
- 不適切な使用
- 機器の設置、操作、メンテナンスに関する取扱説明書の指示の不順守
- 化学物質、異常な電圧、電流または電気分解的な影響
- エア、水または電気に関する接続不良

この保証は、弾力性のある「光ファイバー」タイプのコンダクタ、または合成素材で作られたいかなる部品もその対象としません。

この保証は、損傷およびその結果が、製品の不適切な操作または Bien-Air の許可を受けない者による製品の改修によるものであった場合は無効になります。

修理等のご依頼には、購入日、製品の製品番号、シリアルナンバーが明確に印字された伝票、納品書をご提示ください。

製品番号	説明
1600756-001	MCX ホース、グレー、シリコン製
1600756-0	MCX ホース、特別仕様の長さ
1600854-001	MCX c.l. ホース、ロング キャップ、グレー、シリコン製
1600854-0	MCX c.l. ホース、ロング キャップ、特別仕様の長さ
1600824-001	B-MCX ホース、グレー、シリコン製、バイオネット接続式
1600824-0	B-MCX ホース、特別仕様の長さ
1601081-001	MCX-400 ホース、回転式、グレー、シリコン製
1601081-0	MCX-400 ホース、回転式、特別仕様の長さ
1601096-001	MCX-400 c.l. ホース、回転式、ロング キャップ、グレー、シリコン製
1601096-0	MCX-400 c.l. ホース、回転式、ロング キャップ、特別仕様の長さ
1600753-001	ユニット側のクイック コネクタ、 Ø18 mm 穴専用、回転防止ノッチ付。 標準の長さ 60 cm
1300367-010	O リング Ø 3.2 x 0.6
1300368-010	O リング Ø 1.5 x 0.75
1600036-006	洗浄スプレー「スプレーネット」 500 ml、6 缶入 1 箱

セッター
表紙を参

オブシヨ
表紙を参

記号



メーカー



CE マークと認証機関番号



ゴム手袋を着用し
てください。



指示方向に動かしてく
ださい。



注意



矢印方向へ完全に止ま
るまで動かす(回す)
ことを表す。